

THÉÂTRE DE  
L'AQUARIUM  
LA CARTOUCHERIE

# FINNEGANS WAKE-Chap.1

d'après James Joyce mise en scène Antoine Cuabet

17 jan → 19 fév 2012

Tél. 01 43 74 99 61  
theatredeLaquarium.com



THÉÂTRE DE  
L'AQUARIUM  
LA CARTOUCHERIE

# FINNEGANS WAKE-Chap.1

d'après **James Joyce** mise en scène **Antoine Caubet**

**17 jan** → **19 fév** 2012

Tél. 01 43 74 99 61  
theatredelaquarium.com

du mardi au samedi à 20h30, le dimanche à 16h

création d'après *Finnegans Wake* de **James Joyce**

traduction **Philippe Lavergne** (Ed. Gallimard)

mise en scène **Antoine Caubet**

lumière **Antoine Caubet**, son **Valérie Bajcsa**, film **Hervé Bellamy**

avec **Sharif Andoura**

L'artisan couvreur Finnegan, en prise avec l'alcool, sa libido et ses déboires conjugaux, glisse soudain de l'échelle et se casse la bobinette ! Réunis autour de sa dépouille, famille et amis ingurgitent des litres de Guinness et de whisky, et chantent la légende du héros du jour... Lequel s'envole dans les airs et va planer au-dessus de Dublin !

Partant de ce conte populaire, où le loufoque flirte avec le dérisoire, Joyce se fait griot de l'épopée du genre humain, brassant les civilisations, les cultures et les mythes. Il invente ici une langue totalement inouïe, bricole comme un gosse des « mots-monstres » à base d'anglais, de gaélique, de français, d'allemand, latin, grec, etc. Ce qui désarçonne à la lecture devient un régal dès qu'on le met en bouche : alors seulement en explose la fantaisie profonde et l'invention intarissable, alors les aventures de Finnegan peuvent sonner comme le chant du monde – le nôtre.

production Théâtre Cazaril (cie associée à l'Aquarium), Théâtre de l'Aquarium,  
L'apostrophe - scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Arcadi

**TARIFS 10€ (offre exceptionnelle la 1ère semaine) / 20€ / 14€ / 12€ / 10€**

**RÉSERVATIONS** du mardi au samedi de 14h à 19h au **01 43 74 99 61**

ou sur **theatreonline.com / fnac.com / ticketnet.fr**

**Théâtre de l'Aquarium / La cartoucherie – Paris 12<sup>e</sup> / theatredelaquarium.com**

**Métro** château de Vincennes (ligne 1) + **navette gratuite** ou bus 112 (zone 3)

## AUTOUR DU SPECTACLE

→ **Rencontre** avec l'équipe artistique  
vendredi 20 janvier à l'issue du spectacle

→ **Atelier-brunch d'écriture**

(15€ en sus du spectacle)

dimanche 22 janvier de 11h à 15h

→ **L'Aquarium fait son cinéma**  
au ciné Le Vincennes  
projection du film de **John Huston**  
**Gens de Dublin** d'après une nouvelle  
de James Joyce  
suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique  
vendredi 27 janvier à 20h30

